DIREÇÃO

DANIELA GRACINDO

De 28 de agosto a 1 de setembro de 2013

From August 28th to September 1st 2013

www.pequenocineastafest.com.br

Apresentação:

Quando ingressei no mercado audiovisual, uma pergunta me surgiu: o que uma criança é capaz de criar com uma câmera na mão? Decidi dar corda a essa ideia e juntei uma turma com crianças entre oito e treze anos de idade para realizar um filme. O resultado foi surpreendente! Pude compartilhar a alegria e o encantamento daquelas crianças, ávidas por expressar suas ideias, e orgulhosas ao se descobrirem "pequenos cineastas".
A partir daí comecei a pesquisar e descobri pelo mundo afora trabalhos incríveis realizados por crianças e jovens que, além de revelar seus talentos artísticos, têm muito a nos acrescentar através dos seus olhares sobre o mundo. Assim nasceu o Festival Internacional Pequeno Cineasta, que terá sua 3ª edição em 2013 no Rio de Janeiro.
Recebemos para esta edição 83 filmes de crianças e jovens de 14 países - Brasil, Argentina, Armênia, Bélgica, Burundi, Colômbia, Espanha, Itália, Grécia, México, Portugal, UK e Venezuela. Os filmes selecionados serão apresentados pelos nossos ilustres mestres de cerimônia: Alceu Valença e seu filho Rafael Valença. É com grande alegria que convidamos todos vocês a verem o mundo pelos olhos de uma criança.
Boa viagem!
Daniela S. D. Gracindo
Diretora do Festival Internacional Pequeno Cineasta

PRESENTATION
When I began making films, a question came to me: what is a child capable of creating with a camera in their hands? With that in mind, I decided to put together a group of children between eight and thirteen years old to create films. The result was amazing! I could share the joy and wonder of these children, eager to express their ideas, and I was proud to discover the makings of this young and inspiring filmmakers.
From that point, I began researching and discovered amazing works from around the world created by children and young people. These films revealed their artistic talents and provided a glimpse of their perspectives of the world. In this way, the Young Filmmaker International Festival was born, which will be celebrating its third anniversary in 2013, in Rio de Janeiro.
This year we received 83 films created by children and young people from 14 countries - Brazil, Argentina, Armenia, Belgium, Burundi, Colombia, Spain, Italy, Greece, Mexico, Portugal, United Kingdom and Venezuela. These films will be presented by our illustrious masters of ceremony, Alceu Valença and his son Rafael. It is with great joy that we invite all to see the world through the eyes of a child.
Bon voyage!
Daniela Gracindo
Director of the Young Filmmaker International Festival

MUSEU DO MEIO AMBIENTE - JARDIM BOTÂNICO do RIO DE JANEIRO

O Museu do Meio Ambiente, primeiro da América Latina dedicado integralmente à temática sócio ambiental, que tem como missão "Promover a participação ativa e consciente da sociedade no debate das questões socioambientais através da construção conjunta de conhecimentos e do fortalecimento da cidadania". É um local privilegiado para abrigar e divulgar projetos de excelência como o 3º Festival Internacional do Pequeno Cineasta - Veja o futuro pelos olhos de uma criança!".
Alda Heizer (Diretora do Museu do Meio Ambiente)

The Environment Museum, first in Latin America entirely dedicated to socioenvironmental theme, which mission is "To promote active and conscious participation of society in the discussion of environmental issues through the joint construction of knowledge and the strengthening of citizenship". It is a prime location to house and disseminate excellence projects like the 3rd Young Filmmaker International Festival - See the future through the eyes of a child! ".
Alda Heizer (Director of Environment Museum)

INSTITUTO CERVANTES

O Instituto Cervantes é uma instituição pública espanhola criada para a promoção e ensino da língua espanhola e para a difusão da cultura espanhola e hispanoamericana com 72 centros por todo o mundo. No Rio de Janeiro temos uma programação cultural multidisciplinar que conta com exposições, shows, cinema, dança, teatro, literatura sempre em parceria com os eventos locais reconhecidos. Uma das linhas prioritárias de programação é a procura dos novos públicos, especialmente crianças, sendo imprescindível apoiar o Festival Internacional Pequeno Cineasta, iniciativa capaz de reunir profissionais de diferentes áreas para o desenvolvimento das habilidades artísticas das crianças e a criação de novos conceitos de educação e valores.
Noemí Oliva García-Baquero
Gestora Cultural

The Instituto Cervantes is a Spanish public institution created for the promotion and teaching of Spanish and Spanish American culture with 72 centers worldwide. In Rio de Janeiro, we have cultural multi-disciplinary exhibitions, concerts, theaters, dance, literature, always in partnership with locally recognized events.
One of the program priorities is the search for new audiences, specially children, being essential to support the Young Filmmaker International Festival, an initiative able to bring together professionals from different fields to develop the artistic abilities of children and the creation of new educational concepts and values.
Noemí Oliva García-Baquero
Cultural Manager

ARENA CARIOCA DICRÓ

Pequenos Cineastas, grandes cidadãos. É com orgulho que a Arena Carioca Dicró participa do Festival Internacional Pequeno Cineasta. Desde 2012, este novo centro cultural municipal, localizado na Zona Norte do Rio de Janeiro, é co-administrado pelo Observatório de Favelas, organização social de pesquisa, consultoria e ação pública dedicada à produção do conhecimento e de proposições políticas sobre as favelas e fenômenos urbanos. O Observatório de Favelas foi criado em 2001, tem sede na Maré, mas sua atuação é nacional. Foi fundado e é composto por pesquisadores e profissionais oriundos de espaços populares. O Observatório tem como missão a elaboração de conceitos, projetos, programas e práticas que contribuam na formulação e avaliação de políticas públicas voltadas para a superação das desigualdades sociais.
Nós, do Observatório de Favelas, entendemos que o funcionamento da Arena Carioca Dicró como um centro cultural onde são apresentados espetáculos artísticos variados aliados à realização de atividades de formação e de fomento à arte e à cultura através de múltiplas linguagens é uma das principais ações para a retomada do sentimento de pertencimento da população de uma região, localizada entre o Complexo da Penha, a Vila Cruzeiro e o Complexo do Alemão, que até pouco tempo atrás tinha em seu dia a dia uma realidade de medo e violência.
Esperamos que, através dessa maravilhosa iniciativa de Daniela Gracindo, a Arena sirva de plataforma para os vôos alto que almejam esses pequenos realizadores e suas grandes ideias. Sucesso!
Walter Macedo Filho
Gestor

Young filmmakers, great citizens. It is an honor for Arena carioca Dicró to participate in the Young Filmmaker International Festival. Since 2012, this municipal cultural center, located in the suburbs of Rio de Janeiro, is co-administrated by Observatório de Favelas (Slums Observatory), a social research organization, dedicated to developing research, knowledge and understanding the politics os the slums and the urban phenomenon in general. The Observatório de Favelas was created in Rio de Janeiro, 2001, but is active throughout the country. It was founded by professionals and searchers that came from cultural activity centers. The Observatory´s mission is to create concepts, projects and programs that will help individual understand social differences. We from Observatório understand that the Arena Carioca Dicró is a very important part of this process in the commmunity which is helped to reduce the fear and violence that has plagued our community in the past. We hope that through Daniela Gracindo´s initiative, this cultural center can be a way for these young filmmakers to persue their dreams and express their ideas. Sucess!
Walter Macedo Filho
Manager

3º Festival Internacional Pequeno Cineasta

Programação:

Abertura *Opening*

Como mestres de cerimônia de nossa terceira edição teremos o grande músico, compositor e também cineasta Alceu Valença que vai dividir os holofotes com seu filho e Pequeno Cineasta, Rafael Valença, que com 11 anos já dirigiu alguns filmes de curta metragem.

Na abertura, todos poderão conferir o último filme de Rafael Valença, **Um dia de Chaplin**, uma homenagem a um dos maiores cineastas de todos os tempos. Será exibido também, pela primeira vez, o filme **Correspondências** que é o resultado do projeto de intercâmbio entre Brasil e Espanha, onde pequenos cineastas dos dois países trocaram "cartas filmadas".

The masters of ceremony in this third edition will be the great musician and filmmaker Alceu Valença that will share the spotlight with his son Rafael Valença, also a young filmmaker, who is eleven years old and has already directed a few short movies.
*In the opening the audience will watch the latest film by Rafael Valença, **A Day of Chaplin**, a homenage to one of the best filmmaker of all times.*
*The film **"Letters"** that will be exhibited for the first time, is the result of an exchange project between Brazil and Spain, where young filmmakers of the two countries exchange "filmed letters".*

Mostra não competitiva OFICINA PEQUENO CINEASTA
OFICINA PEQUENO CINEASTA Non Competitive Exhitition

Filmes realizados pelas turmas da Oficina Pequeno Cineasta durante os anos de 2012 e 2013.
Short movies produced by students of Oficina Pequeno Cineasta in 2012 and 2013.

O PALHAÇO QUE NÃO CONSEGUIA MAIS SORRIR
Direção: Julia Barboza e João Pedro Faro - 10 anos
Sinopse: Palhaço sofre por não conseguir mais sorrir.
Rio de Janeiro – Brasil – 5 min – ficção

THE CLOWN THAT COULDN'T SMILE
Direction: Julia Barboza e João Pedro Faro - 10 years old.
Synopsis: A clown suffers for not being able to smile any more.
Rio de Janeiro - Brazil - 5 min – fiction

PARECE MAS NÃO É
Direção: Bruna Karyne e Carolina Sampaio - 9 e 16 anos
Sinopse: Menina lê tranquilamente em um parque e se assusta com um homem que vem em sua direção. Rio de Janeiro - Brasil - 2 min – ficção

IT IS NOT WHAT IT LOOKS LIKE
Direction: Bruna Karyne e Carolina Sampaio - 9 and 16 years old
Synopsis: A girl is reading in a park and she gets scared by a man that comes towards her.
Rio de Janeiro - Brazil - 2 min - fiction

SONHOS AO ALTO
Direção: Alexandre Domingues, Calvin Motta e Giovana Parise - 10 e 12 anos
Sinopse: Senhora descobre uma maneira de agradecer as alegrias que teve em vida.
Rio Grande do Sul - Porto Alegre - 6 min – ficção

DREAMS TO HEAVEN
Direction: Alexandre Domingues, Calvin Motta e Giovana Parise - 10 to 12 years old
Synopsis: A lady finds a way to thank the joys she had in her life.
Rio Grande do Sul - Brazil - 6 min – fiction

OUTRAS LÍNGUAS
Direção: André Rennó e Violeta Revelleau - 11 anos
Sinopse: Jovens hospedados em albergue não conseguem se comunicar por falarem diferentes línguas. Rio de Janeiro - Brasil - 2 min – ficção

DIFFERENT LANGUAGES
Direction: André Rennó e Violeta Revelleau - 11 years old
Synopsis: Young people staying in a hostel are not able to communicate because they speak different languages.
Rio de Janeiro - Brazil - 2 min - fiction

TEM LOUCO PARA TUDO
Direção: Felipe Leibold e João Pedro Faro - 12 e 10 anos.
Sinopse: Louco foge do hospício e médicos tentam resgatá-lo.
Rio de Janeiro - Brasil - 3 min – ficção

WHO IS CRAZY?
Direction: Felipe Leibold e João Pedro Faro - 12 and 10 years
Synopsis: A crazy man run away from the mental institution and the doctors try to rescue him.
Rio de Janeiro - Brazil - 3 min – fiction

CARTÃO AMARELO
Direção: Gustavo Erlanger e Leonardo Calirman - 9 e 11 anos
Sinopse: Menina tem uma idéia para impedir atrito entre dois amigos. Rio de Janeiro - Brasil - 2 min – ficção

YELLOW CARD
Direction: Gustavo Erlanger and Leonardo Calirman - 9 and 11 years old
Synopsis: A girl has an idea to avoid a conflict between two friends.
Rio de Janeiro - Brazil - 2 min – fiction

3º Festival Internacional Pequeno Cineasta

UM DIA DE CHAPLIN
Direção: Juliana Zalfa e Rafael Valença - 13 e 11 anos
Sinopse: Homem vive um dia como se fosse Charles Chaplin.
Rio de Janeiro - Brasil - 6 min – ficção

A DAY OF CHAPLIN
Direction: Juliana Zalfa e Rafael Valença - 13 and 11 years old.
Synopsis: A man lives a day as if he was Charles Chaplin.
Rio de Janeiro - Brazil - 6 min - fiction

Mostra Competitiva NACIONAL – Categoria CRIANÇAS
NATIONAL Competition - CHILDREN category

Exibição de filmes realizados no Brasil por crianças entre 8 e 13 anos, de todos os gêneros.
Exhibition of short movies made in Brazil by children between 8 and 13 years, of all genres.

LIVREMENTE
Direção: Rayssa dos Santos e Gabriela Lirio - 13 anos
Sinopse: Um passeio pelo parque acaba se tornando uma viagem para um mundo desconhecido.
Rio de Janeiro - Brasil - 10min – fficção.

FREELY
Direction: Rayssa dos Santos and Gabriela Lirio - 13 years old
Synopsis: A walk in the park ended up being a trip to an unknown world.
Rio de Janeiro - Brazil - 10min – fiction

AQUI SE FAZ AQUI SE PAGA
Direção: Juliana Mega de Andrade Zalfa - 13 anos
Sinopse: Uma menina maltratada pela avó, um dia resolve se vingar.
Rio de Janeiro - Brasil - 3min e 18 seg - ficção

WHAT GOES AROUD, COMES AROUND
Direction: Juliana Mega de Andrade Zalfa - 13 years old
Synopsis: A girl mistreated by her grandmother, one day decides to revenge.
Rio de Janeiro - Brazil - 3 min e18 sec – fiction

DE MÃO EM MÃO
Direção: Beatriz Lacombe Araújo - 13 anos
Sinopse: Ele queria ganhar liberdade, mas não podia viver só.
Rio de Janeiro - Brasil - 9min e 35 seg – ficção

HAND TO HAND
Direction: Beatriz Lacombe Araújo- 13 years old
Synopsis: It wanted to be free but It couldn't live by itself.
Rio de Janeiro - Brazil - 9min 35 sec - fiction

O SUSTO
Direção: Alunos entre 8 e 13 anos da Escola Municipal Presidente Roosevelt
Sinopse: Isabela vai dormir na casa de sua amiga Rafaela, mas não sabe o que a espera.
Rio de Janeiro - Brasil - 2 min – ficção

SCARE
Direction: Students between 8 and 13 years old of public school President Roosevelt
Synopsis: Isabela is going to sleep over Rafaela`s house. She doesn`t know what waits for her.
Rio de Janeiro - Brazil - 2 min - fiction

UM CORAÇÃO ROQUEIRO
Direção: Alunos entre 8 e 13 anos da Escola Municipal Lindolfo Collor
Sinopse: Estephenie conhece um menino pela internet e marcam um encontro.
Rio de Janeiro - Brasil - 10min e 44 seg – ficção

A ROCK AND ROLL HEART
Direction: Students between 8 and 13 years old of public school Lindolfo Collor
Synopsis: Estephenie knows a boy in the internet and they decided to meet each other.
Rio de Janeiro - Brazil - 10 min 44 sec - fiction

A MENINA QUE DESENHAVA PALAVRAS
Direção: Carolina Sampaio - 10 anos
Sinopse: Juliana é uma menina muita tímida que se expressa por desenhos.
Rio de Janeiro - Brasil - 2 min e 58 – ficção

THE GIRL THAT DREW WORDS
Direction: Carolina Sampaio - 10 years old
Synopsis: Juliana is a shy girl that expresses herself drawing words.
Rio de Janeiro - Brazil - 2 min 58 sec - fiction

A TARTARUGA MÁGICA
Direção: Isabella Becker - 10 anos
Sinopse: Duas crianças descobrem uma importante mensagem quando conhecem uma tartaruga diferente das outras.
Rio de Janeiro - Brasil - 6 min e 10 seg – animação

THE MAGICAL TURTLE
Direction: Isabella Becker - 10 years old
Synopsis: Two children found an important message when they know a different turtle.
Rio de Janeiro - Brazil - 6 min 10 sec - animation

QUATRO ESTAÇÕES
Direção: Rafael Valença - 11 anos
Sinopse: Um retrato das fases da mãe natureza e do amor.
Rio de Janeiro - Brasil - 2 min e 30 seg - ficção

FOUR SEASONS
Direction: Rafael Valença - 11 years old
Synopsis: A picture of the cycles of Mother Nature and of love.
Rio de Janeiro - Brazil - 2 min 30 - fiction

Mostra Competitiva INTERNACIONAL – Categoria CRIANÇAS
INTERNATIONAL Competition - CHILDREN category

Exibição de curtas de todos os gêneros, realizados por crianças de diversos países entre 8 e 13 anos de idade.
Short film exhibition of all genres, made by children between 8 and 13 years old from different countries.

AS MEMÓRIAS DO ALBINO LOUCO
Direção: Estudantes entre 8 e 10 anos do Colectivo Fotograma
Sinopse: Um poema visual que viaja até às origens do músico brasileiro Hermeto Pascoal.
Montemor -O-Novo - Portugal - 4 min 55 seg – animação

THE MEMORIES OF CRAZY ALBINO
Direction: Students from 8 to 10 years old of Fotograma 24
Synopsis: A visual poem about the brazilian musician Hermeto Pascoal.
Montemor -O-Novo - Portugal - 4 min 55 sec - animation

CINCO AMIGOS E UMA BRIGA
Direção: Karolina Cuesta Moreno - 12 anos
Sinopse: Enilda e Arleisa brincam com os vizinhos
e acabam brigando.
Chocó - Colômbia - 6 min 36 seg – ficção

FIVE FRIENDS AND A FIGHT
Direction: Karolina Cuesta Moreno
Synopsis: Enilda and Arleisa have a discussion while playing with his neighborhood friends.
Chocó - Colombia - 6 min 36 sec – fiction

A DAMA CHINESA
Direção: Alunos entre 8 e13 anos do Taller del Cine el Mate
Sinopse: Um caçador encontra uma casa abandonada e começa a ver coisas estranhas .
Argentina - Buenos Aires - 1 min 30 seg- animação

THE CHINESE LADY
Direction: Students from 8 to 13 years old of Taller del Cine el Mate
Sinopsise: A hunter finds an abandoned house and begins to see strange things .
Olivos - Buenos Aires – Argentina - 1 min 30 sec- animation

Programação

3º Festival Internacional Pequeno Cineasta

VOAR
Direção: Alunos entre 8 e 10 anos da Escola Primária da "Via Repubblica" - Municipalidade de Senago (Milão)
Sinopse: A Terra é marcada por fronteiras, mas o céu não. Os pássaros não conhecem fronteiras.
Brescia - Italia - 4 min - animação

FLYING
Direction: 8 to 10 years old children of The Primary School of "via Repubblica" - Senago (Milan)
Synopsis: The Earth is marked by borders, but not the sky. Birds do not know what the frontiers are.
Brescia - Italy - 4 min - animation

MUNDO ELETRÔNICO
Direção: Crianças entre 8 e 9 anos da Taller del Cine el Mate
Sinopse: Um garoto joga Mario Bros, quando de repente, a televisão o absorve e ele entra no jogo.
Olivos - Buenos Aires - 1 min 30 seg - animação

ELETRIC WORLD
Direction: Students from 8 and 9 years old of Taller del Cine el Mate
Synopsis: A boy is playing Mario Bros, when suddenly, television absorbs him and he enters the game.
Olivos - Buenos Aires – Argentina - 1 min 30 sec – animation

NÁUFRAGOS
Direção: Armando Rodríguez - 13 anos e alunos da Escuela de Cine Câmara y Acción.
Sinopse: Um grupo de crianças perdidos em uma ilha.
Las Palmas de Gran Canaria - Spain - 3 min 44 seg – ficção

CASTWAY
Direction: Armando Rodríguez - 13 yars old and students of Escuela de Cine Câmara y Acción.
Synopsis: A group of children is lost in an island.
Las Palmas de Gran Canaria - Spain - 3 min 44 sec - fiction

A VIDA DIFÍCIL DE UM SANDUÍCHE
Direção: Ludmila Rotondaro, Lautaro Rotondaro e Valentine di Giorgio - 11 e 13 anos.
Sinopse: A vida de um saduíche pode parecer bem simples, mas tem dias que pode se tornar complicada.
Buenos Aires – Argentina - 2min 32 sec - animação

THE HARD LIFE OF A SANDWICH
Direction: Ludmila Rotondaro, Lautaro Rotondaro and Valentine di Giorgio - 11 to 13 years old.
Synopsis: The life of a sandwich may seem very simple but there are days when things can get complicated.
Buenos Aires – Argentina - 2min 32 sec - animation

OS SAPINHOS
Direção: Taller Aprendiendo a animar - 8 a 13 anos
Sinopse: Era uma vez um casal de sapos que foi atropelado por um caminhão.
Maracaibo - Venezuela - 2min – animação

LITTLE TOADS
Direction: Workshop Group Aprendiendo a animar - 8 to 13 years old
Synopsis: There was once a couple of toads on the street that were crushed by a truck.
Maracaibo - Venezuela - 2min- animation

SAHARA
Direção: alunos entre 8 e 13 anos do Cine y Video del Ciart 5
Sinopse: Sara sente algo estranho como se alguém a seguisse. Em uma noite de tempestade, sozinha no sótão de sua casa, seu pesadelo está para acontecer.
San Martin de Los Andes - Argentina - 4min 50 sec - ficção

SAHARA
Direction: 8 to 13 years old children of Workshop Cine y Video del Ciart 5
Synopsis: Sahara feels strange, as if someone was following her. In a stormy night, alone in the attic of his house, her nightmare is about to happen.
San Martin de Los Andes - Argentina - 4min 50 sec – fiction

ANGELICA, A ESCOLHA
Direção: Estudantes da escola Rezzato - 13 anos
Sinopse: Uma animação inspirada no clássico poema Orlando com um final inesperado.
Brescia - Italia - 5 min – animação

ANGELICA, THE CHOICE
Direction: students from Scholl Rezzato - 13 years old
Synopsis: A cartoon inspired by the classical poem Orlando with an unusual end.
Brescia - Italy - 5 min - animation

FLOR DO AMOR
Direção: Estudantes entre 8 e 13 anos do Colectivo Fotograma 24
Sinopse: Animação inspirada na música "Flor do amor" de Hermeto Pascoal
Montemor -0-Novo - Portugal - 2min 55 sec - animation

FLOWER OF LOVE
Direction: students from 8 to 13 years old of Colectivo Fotograma 24
Synopsis: An animated film based on the song "Flower of Love" by Hermeto Pascoal
Montemor -0-Novo - Portugal - 2min 55 sec – animation

Mostra Competitiva NACIONAL – Categoria JOVENS
NATIONAL Competition - YOUNG category

Exibição de filmes realizados no Brasil por jovens entre 14 e 17 anos, de todos os gêneros,
Exhibition of short movies made in Brazil by young people between 14 and 17 years, of all genres.

TIROTEIO SEM FIM
Direção: Matheus Sampaio Benites Correia - 15 anos
Sinopse: Dois gângsters foram contratados para esconder uma maleta que tem algo muito importante dentro e bandidos querem rouba-la.
Rio de Janeiro - Brasil - 3 min 17 seg - ficção

ENDLESS CROSSFIRE
Direction: Matheus Sampaio Benites Correia - 15 years old
Synopsis: Two gangsters are hired to hide a suitcase. There is something very important in it, and thugs want to steal it.
Rio de Janeiro - Brazil - 3 min 17 sec – fiction

SAUDADE
Direção: Diego Akel e alunos do curso Educando o Olhar - de 16 a 17 anos
Sinopse: A saudade sob diversos pontos de vista.
Ceará - Brasil - 4 min – animação

LONGING
Direction: Diego Akel and students of Educando o Olhar - between 16 and 17 years old.
Synopsis: Longing shown by different point of view.
Ceará - Brazil - 4 min – animation

COMO SOMOS?
Direção: Priscilla Carvalho 17 anos
Sinopse: Relatos de portadores da Síndrome de Down.
Rio de Janeiro - Brasil - 6 min 39 seg - documentário

HOW ARE WE?
Direction: Priscilla Carvalho 17 years old.
Synopsis: Stories of people with Down Syndrome.
Rio de Janeiro - Brazil - 6 min 39 sec – documentary

ESCATUMBARARIBE
Direção: Carlos Eduardo Lemos - 15 anos
Sinopse: Três caveiras dançam tanto que acabam se desmontando.
Rio de Janeiro - Brasil - 1 min 30 seg- animação

ESCATUMBARARIBE
Direction: Carlos Eduardo Lemos - 15 years old
Synopsis: Three skulls dance so much that they end up dismantling.
Rio de Janeiro - Brazil - 1 min 30 sec- animation

A VINGANÇA DA BARBIE
Direção: Fernanda Brandalise - 17 anos
Sinopse: Depois de ser trocada por um telefone celular, Barbie torna-se capaz de fazer qualquer coisa para recuperar a atenção de sua dona.
Rio de Janeiro - Brasil - 4 min 5 seg - ficção

BARBIE REVENGE
Direction: Fernanda Brandalise - 17 years old
Synopsis: Barbie is exchanged by a cell phone. She will do anything to have her owner attention again.
Rio de Janeiro - Brazil - 4 min 5 sec - fiction

O QUE EU FIZ PARA MERECER?
Direção: Carlos Eduardo da Silva - 16 anos
Sinopse: Menino não consegue a atenção de seu pai e acaba se envolvendo com drogas.
Pernambuco - Brasil - 2 min - ficção

WHAT DID I DO TO DESERVE IT?
Direction: Carlos Eduardo da Silva - 16 years old
Synopsis: A boy is neglected by his father and he gets involved with drugs.
Pernambuco - Brazil - 2 min – fiction

POLUIÇÃO EM ALAGADOS
Direção: Alunos do Espaço de Cultura Alagados - de 10 a 14 anos
Sinopse: O filme fala sobre a reciclagem e sua importância.
Bahia- Brasil - 10 min - documentário

POLLUTION IN ALAGADOS
Direction: Students of Espaço de Cultura Alagados - between 10 to 14 years old
Synopsis: The importance of recycling.
Bahia- Brazil - 10 min - documentary

A DESAVENÇA
Direção: Kerolaine Kimberlim dos Santos Silva - 17 anos
Sinopse: Duas mangas em conflito.
Pernanbuco- Brasil - 2 min 10 seg - animação

THE DISAGREEMENT
Direction: Kerolaine Kimberlim dos Santos Silva - 17 years old
Synopsis: Two mangos in conflict.
Pernanbuco - Brazil - 2 min 10 sec – animation

O CONTRABANDISTA
Direção: Luiz Fernando Roos Todeschini - 16 anos
Sinopse: Baseado na obra de Simões Lopes o filme conta a história do capitão de um grupo de contrabandistas.
Rio Grande do Sul - Brasil - 6 min - ficção

THE SMUGGLER
Direction: Luiz Fernando Roos Todeschini - 16 years old
Synopsis: Based on the book by Simões Lopes the film tells the story of the leader of a group of smugglers.
Rio Grande do Sul - Brazil - 6 min - fiction

Mostra Competitiva INTERNACIONAL – Categoria JOVENS
INTERNATIONAL Competition - YOUNG category

Exibição de curtas de todos os gêneros, realizados por jovens de diversos países entre 14 e 17 anos de idade.
Short film exhibition of all genres, mabe by children between 14 and 17 years old from different countries.

BRINCAR
Direção: Estudantes de 8 a 17 anos do Colectivo Fotograma 24
Sinopse: Duas diferentes gerações compartilham suas ideias sobre o ato de brincar.
Montemor-O-Novo - Portugal - 8min – animação

PLAY
Direction: Students from 8 to 17 years old of Colectivo Fotograma 24
Synopsis: Two different generations share their ideas about the act of playing
Montemor-O-Novo - Portugal - 8min - animation

POÉTICA VIAGEM AMBIENTAL
Direção: Crianças entre 11 e 17 anos hospitalizadas no departamento infantil do Hospital Neuropsiquiatrico da Brescia.
Sinopse: Um homem de papel está deitado no deserto, quando ele decide fazer um mergulho no mar.
Brescia - Italia - 2min- animação

POETIC EVIROMENTAL TRI
Direction: 11-17 years old children hospitalized in Neuropsychiatric dep. of Children Hospital of Brescia
Synopsis: A paper man is lying in the desert when he decides to make a dip in the sea.
Brescia- Italy - 2min- animation

AS SOMBRAS OCULTAS DO CÂNCER
Direção: Ruby Smith - 17 anos
Sinopse: Ruby documenta e compartilha com fotografias sua experiência de uma jovem com câncer.
Seatlle- USA - 2min 20 seg - documentário

THE HIDDEN SHADOWS OF CANCER
Direction: Ruby Smith- 17 years old
Synopsis: Ruby documented trough photography to share her experience as a teen with cancer.
Seatlle- USA - 2 min 20 sec – documentary

TODOS QUE IRÃO ME CONHECER
Direção: Inesa Manukyan- 17 anos
Sinopse: Uma adolescente que tem os pais com AIDS.
Yerevan - Armenia - 5 min – documentário

EVERYONE WHO WILL MEET ME
Direction: Inesa Manukyan- 17 years old
Synopsis: A teenage girl whose parents have AIDS.
Yerevan - Armenia - 4 min - documentary

UM DIA CHUVOSO
Direção: Jovens entre 14 e 17 anos do Kids for Kids UK
Sinopse: Um milagre salva o dia.
Durham - UK - 1min 16 seg - ficção

THE RAINY DAY
Direction: Students from 14 to 17 years old of Kids for Kids UK
Synopsis: A miracle saved a day
Durham - UK - 1min 16 sec – fiction

CHUVA DE CORAÇÕES
Direção: Alunos entre 8 e 14 anos da Oficina Aprendiendo a Animar
Sinopse: Uma nuvem está mandando beijos para um jardim onde crianças brincam.
Maracaibo - Venezuela - 2min 22 seg - animação

RAIN OF HEARTS
Direction: Workshop Group Aprendiendo a animar - between 8 to 14 years old
Synopsis: A cloud blows kisses to a garden where children are playing.
Maracaibo - Venezuela - 2min 22 sec - animation

PANICO
Direção: Siran Manukyan - 17 anos
Sinopse: Um menino que participa de um encontro internacional tem medo dos perigos que podem ocorrer.
Yerevan - Armenia - 3 min – ficção

PANIC
Direction: Siran Manukyan - 17 years old
Synopsis: A boy who participates in an international meeting is frightened by the dangers that can occur.
Yerevan - Armenia - 3 min - fiction

MUNDO CINZA
Direção: Miguel Casanova- 14 anos
Sinopse: A vida chata de um adolescente.
Zaragoza - Espanha - 7 min 50 seg - ficção

GREY WORLD
Direction: Miguel Casanova- 14 years old
Synopsis: The grey life of a teenage boy.
Zaragoza - Spain - 7 min 50 sec - fiction

VOCÊ TEM O DIREITO
Direção: Laura Sahakyan - 16 anos
Sinopse: Dois homens torturam um terceiro.
Yerevan - Armenia - 3min - ficção

YOU HAVE THE RIGHT
Direction: Laura Sahakyan - 16 years old
Synopsis: Two men torture a third one.
Yerevan - Armenia - 3min - fiction

O MILAGRE DE VOAR
Direção: jovens entre 14 e 17 anos do Kids for Kids UK
Sinopse: Uma garota tem o desejo de voar.
Durham - UK- 1min 38 - ficção

THE FLYING MIRACLE
Direction: Students from 14 to 17 years old of Kids for Kids UK
Synopsis: A girl wishes to fly
Durham - UK- 1min 38- fiction

O ESTRANHO
Direção: Norair Boroyan- 16 anos
Sinopse: Dois personagens animados implicam com um terceiro que é diferente.
Yerevan - Armenia - 2min - animação

THE STRANGER
Direction: Norair Boroyan - 16 years old
Synopsis: Two animated characters make fun of the third one.
Yerevan - Armenia - 2min - animation

FELIZ NOVAMENTE
Direção: Jovens entre 14 e 17 anos do Kids for Kids UK
Sinopse: Um guarda-chuva, um pulo, um milagre.
Durham- UK- 1min 55 seg – ficção

HAPPY AGAIN
Direction: Students from 14 to 17 years old of Kids for Kids UK
Synopsis: A miracle, an umbrella and a jump.
Durham- UK- 1min 55 sec - fiction

BUTOYI
Direction: 12 meninas de Burundi entre 14 e 16 anos
Synopisis: Bukuru e Butoy são gêmeos. Butoy é uma aluna brilhante. No entanto, enquanto seu irmão vai para a escola, ela tem que ajudar a mãe nas tarefas diárias.
Bubanza - Burundi - 10 min - animação

BUTOYI
Direction: 12 young girls from Burundi - 14-16 years old
Synopisis: Bukuru and Butoy are twins. Butoy is a brillant student. However, while her brother goes to school, she has to help her mom in daily tasks.
Bubanza - Burundi - 10 min - animation

MOSTRA SUSTENTE SUA HISTÓRIA
SUSTAIN YOUR HISTORY

Exibição de curtas nacionais e internacionais realizados por crianças e jovens entre 8 e 17 anos, nos gêneros: ficção, documentário, experimental e animação, que abordam temas ambientais.
Exhibition of international and national short movies produced by children and young between the ages of 8 e 17 years old, in the categories: fiction, documentary, experimental e animation, that addresses environmental themes.

CAPE FAREWELL
Direção: Amanda Bergman, Victor Curi, Carlos Ernesto Muñoz e Juan Pablo Fernandez
Sinopse: Jovens de vários países embarcam em uma expedição ao Ártico, onde estudam in loco os efeitos do aquecimento global.
Brasil e México - 12 minutos - documentário

CAPE FAREWELL
Direction: Amanda Bergman, Victor Curi, Carlos Ernesto Muñoz and Juan Pablo Fernandez
Synopsis: Young people from various countries embark on an expedition to the Artic where they had been studying the climate change, to see on the spot the effects of global warming.
Brazil and Mexico - 12 min – documentary

LIVREMENTE
Direção: Felipe Leibold e Pedro Gomes - 11 e 13 anos
Sinopse: Avô atrai o neto para os prazeres do contato com a natureza.
Visconde de Mauá - Brasil - 5 min - ficção

FREELY
Direction: Felipe Leibold e Pedro Gomes - 11 and 13 years old
Synopsis: Grandpa attracts grandson to the pleasures of being in touch with Nature.
Visconde de Mauá - Brazil - 5 min - fiction

O MUNDO SELVAGEM DO HAWAI
Direção: Alunos entre 8 e 12 anos da Camera etc
Sinopse: Jovens cineastas ilustram uma escuta criativa de uma trilha sonora feita a partir de sons de animais.
Liége - Bélgica - 9 min - experimental

THE WILD WORLD OF HAWAI
Direction: Students from 8 to 12 years old of da Camera etc
Synopsis: Young filmmakers illustrate a soundtrack made from animals sounds, practicing creative listening. Liége - Belgium - 9 min - experimental

PIN & GUIN
Direção: Jackson Gomes 13 anos
Sinopse: Pin e Guin são dois pinguins que sofrem com as mudanças cilmáticas do planeta.
Fortaleza - Brasil - 6 min - animação

PIN & GUIN
Direction: Jackson Gomes 13 years old
Synopsis: Pin and Guin are two penguins who suffer from climate change on the planet.
Fortaleza - Brazil - 6 min – animation

O DESPERDÍCIO
Direção: alunos entre 14 e 17 anos do Nós do Morro
Sinopse: Jovens discutem o desperdício de água, lixo e meio ambiente.
Rio de Janeiro - Brasil - 4 min - documentário

THE WASTE
Direction: students between 14 e 17 years of Nós do Morro
Synopsis: Young people discuss the waste of water, disposable garbage and the evironment.
Rio de Janeiro - Brazil - 4 min – documentary

3º Festival Internacional Pequeno Cineasta

O SOM DA FLORESTA
Direção: Talita Martins - 15 anos
Sinopse: Um índio encontra uma flauta mágica e consegue salvar a floresta de um caçador.
Fortaleza - Brasil - 4 min - animação

THE SOUND OF THE FOREST
Direction: Talita Martins - 15 years old
Synopsis: An Indian finds a magic flute and save the forest from a hunter.
Fortaleza - Brazil - 4 min – animation

DÊ UM SALTO MAIS RÁPIDO QUE A DECADÊNCIA
Direção: Lukas Lelovas - 16 anos
Sinopse: Apresenta a reciclagem e outras formas de salvar o planeta, mas principalmente a esperança dependendo dos jovens.
Atenas - Grécia - 5 min - documentário

TAKE A LEAP FASTER THAN DECAY
Direction: Lukas Lelovas - 16 years old
Synopsis: Presents recycling and other ways of saving the planet, but mostly the hope depending on young people.
Athenas - Greece - 5 min – documentary

A ILHA
Direção: alunos entre 9 e 16 anos da Spark Club & Stockton Borough Council
Sinopse: Urso Polar e Pinguin travam uma batalha por uma ilha de gelo que deriva em direção às Bahamas.
Birgham - UK - 4 min- animação

THE ISLAND
Direction: students between 9 and 16 years old of Spark Club & Stockton Borough Council
Synopsis: Polar Bear and Penguin wage a battle for an ice island drifiting toward the Bahamas.
Birgham- UK - 4 min- animation

CAMINHANDO PARA O IGUAÇU
Direção: Alunos entre 8 e 17 anos do Projeto Cine Coelce
Sinopse: Uma comunidade vivencia o que acontece quando não há preocupação com o meio ambiente.
Ceará - Brasil - 5min 45 seg - animação

WALKING TO IGUAÇU
Direction: Students from 11 to 17 years old of the Cine Coelce Project
Synopsis: A community experiencing what happens when there is no concern with Nature.
Ceará- Brazil - 5min 45 sec - animation

O VERDADEIRO TESOURO
Direção: Guthemberg Felipe da Silva - 17 anos
Sinopse: Jovem encontra um mapa do tesouro e é tomado pela ambição de encontrá-lo.
Pernambuco - Brasil - 1min 36 seg - animação

THE REAL TREASURE
Direction: Guthemberg Felipe da Silva - 17 years old
Synopsis: A young man finds the map of a treasure and is obsessed to find it.
Pernambuco - Brazil - 1min 36 sec - animation

A HISTÓRIA DE UM BANCO
Direção: João Pedro Marini - 12 anos
Sinopse: No ano de 3002, dois exploradores encontram um banco e se surpreendem ao descobrir que é feito de madeira, extinta há muitos anos pelo homem.
Rio de Janeiro - Brasil - 2 min - animação

THE STORY OF A BENCH
Direction: João Pedro Marini - 12 years old
Synopsis: The year is 3002 .Two explorers find a bench and get surprised when they learn that wood was already extinguished by human being
Rio de Janeiro - Brazil - 2 min - animation

A CARTA VERMELHA
Direção: Felipe Leibold - 11 anos
Sinopse: Mulher enfrenta as consequências por não cuidar do planeta.
Rio de Janeiro - Brasil - 4 min - ficção

THE RED LETTER
Direction: Felipe Leibold - 11 years old
Synopsis: A woman faces the consequences for not taking care of the planet.
Rio de Janeiro - Brazil - 4 min - fiction

JANELA PARA NATUREZA
Direção: Kostantinos Chaliassa - 17 anos
Sinopse: Menina está doente, presa em uma cama. Uma janela para a natureza lhe parece ser a única saída para o mundo.
Atenas - Grécia - 5 min - ficção

WINDOW TO NATURE
Direction: Kostantinos Chaliassa - 17 yeasrs old
Synopsis: A girl lives in her bed due to her disability. The window to nature seems to be the only exit to the world.
Athens - Greece - 5 min - fiction

TUDO TEM O SEU LUGAR
Direção: Larissa Azevedo e Vitória Gabriele da Silva - 14 e 12 anos.
Sinopse: Menino percebe as conseguências de jogar o lixo no chão.
Rio de Janeiro - Brasil - 4 min - ficção

EVERYTHING HAS ITS OWN PLACE
Direction: Larissa Azevedo and Vitória Gabriele da Silva - 14 and 12 years old
Synopsis: A boy realizes the consequences of throwing trash on the floor.
Rio de Janeiro - Brazil - 4 min- fiction

SERÁ QUE APRENDEMOS?
Direção: Danielle Souza de Lima e Valleska Monteiro - 14 e 13 anos.
Sinopse: Homem se depara com uma cena cotidiana que até então não havia presenciado.
Rio de Janeiro - Brasil - 2 min e 27 seg - ficção

HAVE WE LEARNED?
Direction: Danielle Souza de Lima e Valleska Monteiro - 14 and 13 years old.
Synopsis: A man faces a daily scene that he has never noticed before.
Rio de Janeiro - Brazil - 2 min 27 sec - fiction

EXPOSIÇÃO PEQUENOS OLHARES
SMALL LOOK EXHIBITION

A exposição **"Uma Jornada Quixotesca Através de Microcontos"** apresenta o trabalho desenvolvido pelos alunos do oitavo ano da Escola Parque -Barra, a partir da leitura do romance pioneiro de Miguel de Cervantes.
O resultado é um mergulho no universo renascentista de D. Quixote, através da linguagem específica dos microcontos e sua representação plástica.
Curadoria: Sancia Veloso
Professor orientador: Julio Stéphano

*The exhibition **"Uma Jornada Quixotesca Através de Microcontos"***
(A quixotic journey through micro tales)
presents the work of the eighth graders from Escola Parque – Barra (School), starting with reading the pioneer novel 'Don Quixote' by Miguel de Cervantes. The result is a dive in Don Quixote's renaissance universe through the specific language of micro tales and its plastic representation.
Curator: Sância Veloso
Tutor: Julio Stéphano

A exposição **"Aproximando as coisas"** é fruto da oficina de fotografia Pinhole (furo de agulha): Autorias e Descobertas para crianças e adolescentes do conjunto de favelas da Maré. A oficina é uma das ações do Programa Imagens do Povo, realizado pelo Observatório de Favelas do Rio de Janeiro. Os alunos contruíram suas próprias câmeras a partir de latas de alumínio recicladas e tubinhos de filme para retratar de forma lúdica, poética e artística seus olhares sobre o romance "A distância das coisas" de Flávio Carneiro.
Curadoria: Tatiana Altberg
Professores: Fagner França e Léo Lima

*The exhibition **"Aproximando as Coisas"** (Approaching Things) is a result of "Oficina de Fotografia Pinhole": Autorias e Descobertas para Crianças e Adolescentes" (Pinhole Photography Workshop - Authorship and Discoveries for Children and Teenagers) from Favelas da Maré (a set of slums). The workshop is one of the actions of Programa Imagens do Povo (People's Image Program) held by the Observatório de Favelas do Rio de Janeiro (Rio de Janeiro's Slums' Observatory). Students built their own cameras from recycled aluminum cans and tubes of film to portray in a playful, poetic and artistic way their eyes on the novel "A Distância das Coisas" (The Distance of Things) by Flavio Carneiro.*
Curator: Tatiana Altberg
Tutors: Fagner França and Léo Lima

Workshop "O Cinema na sala de aula"
"The Cinema in the Classroom"

Direcionado a professores da rede de ensino pública e privada e também a líderes comunitários, o workshop ministrado por Rita Helena Ávila, Diretora do Cine Club Universitário de Maracaibo - Venezuela, irá apresentar técnicas para o uso da linguagem cinematográfica na sala de aula para que os alunos conquistem consciência, compreensão, habilidades interpessoais e conhecimento técnico.

Workshop for teachers of private and public schools and community leaders, the workshop will be ministered by Rita Helena Ávila, Director of Cine Club Universitário de Maracaibo - Venezuela, that will show techniques for the use of the cinema language in the classroom so the students can have consciousness, understanding, interpersonal skills and technical knowledge.

Rita Elena Ávila
Comunicadora Social, Mestre em Ciências da Comunicação com especialização em Ensino para a Educação Superior e Produção Audiovisual, cursando mestrado em Redação e Análise de Roteiro. Professora de História das Artes Audiovisuais da Faculdade Experimental de Artes de LUZ. Gerente da Fundação Manuel Trujillo Durán.

Rita Elena Ávila
Social Communicator, Master in Communication with a specialization in Education for High School and Audiovisual Production, coursing Master in Writing and Script Analysis. Professor of the History of Media Arts Faculty of Arts Experimental LIGHT. Manager Manuel Trujillo Durán Foundation.

MESA REDONDA "A Contribuição da Linguagem Audiovisual"
ROUNDTABLE "The Contribution of Audiovisual Language"

Debate sobre a contribuição do cinema como ferramenta no aprendizado e desenvolvimento sócio-cultural de crianças e jovens. A mesa será mediada pela coordenadora pedagógica do festival, Sância Velloso. Os convidados para mesa são: (da esquerda para a direita) Rita Helena Ávila, diretora do Cine Club Universitário de Maracaibo (Venezuela), Paula Taborda, gerente de programação & conteúdo do GLOOB, Gisele Barreto, coordenadora da cadeira de cinema na Universidade Estácio de Sá, Marcus Guttmann (cineasta), Immaculada Prieto (UNICEF).
A mesa será seguida de debate com a platéia.

Debate about the contribution of the cinema as a tool learning and social and cultural development of children and young people. The roundtable will be mediated by pedagogical coordinator of the festival, Sância Velloso. The names of the people for the table are: (from the left to the right) Rita Helena Ávila, director of Cine Club Universitário de Maracaibo (Venezuela), Paula Taborda, manager of programm & content of GLOOB, Gisele Barreto, coordenator de cinema course at the Universidade Estácio de Sá, Marcus Guttmann (filmmaker), Immaculada Prieto (UNICEF). The roundtable will be followed by a debate with the audience.

MESA REDONDINHA "Luz, Câmera e Ação"
LITTLE ROUNDTABLE "Light, Camera and Action"

O debate será realizado através de vídeo conferência, com a participação do Brasil (Oficina Pequeno Cineasta - dirigida por Daniela Gracindo), e da Espanha (La Bici de ET - dirigida por Diego Betancor). Os convidados para a mesa redondinha serão os jovens realizadores do projeto "Correspondências" - pequenos cineastas entre 9 e 15 anos de diferentes culturas que trocam cartas filmadas onde compartilham impressões sobre suas realidades. Alejandro Lavirgen, Ginebra Geitz e Daniel Arribas representando a Espanha; Hugo Yoghur representando a Holanda e Felipe Leibold, Giulia Lopes, João Lucas Pedrosa e Luiza Carvalho representando o Brasil.
Depois do debate será exibido o filme resultado do projeto "Correspondências-Brasil & Espanha".

The debate will be done through video conference, with the participation of Brazil (Oficina Pequeno Cineasta – directed by Daniela Gracindo), and Spain(La Bici de ET – directed by Diego Betancor). The guests for the little roundtable are young people that produced the project "Mails" – young fimmakers between the ages of 9 e 15 of different cultures that exchange filmed letters, and share their realities.
Alejandro Lavirgen, Ginebra Geitz, e Daniel Arribas from Spain; Hugo Yoghur from Holanda Felipe Leibold, Giulia Lopes, João Lucas Pedrosa e Luiza Carvalho from Brazil.
After the debate the result of the project "Mails - Brazil & Spain" will be exibited.

Programação

3º Festival Internacional Pequeno Cineasta

Homenagem

O 3o Festival Internacional PEQUENO CINEASETA presta uma homenagem à ONG Sustentarte, dirigida por Daniel Garza Delmar, que há nove anos desenvolve projetos socioambientais no Brasil e no México com o compromisso de inspirar mudanças e provocar o pensar para a construção de uma sociedade consciente e ambientalmente responsável.
A ideia nasceu da ONG Reforestamos Mexico, sofreu uma adaptação e foi criado o Projeto Escola Floresta, o primeiro da Sustentarte, que cria uma campanha de ecoalfabetização e incentivo à cultura da sustentabilidade em escolas públicas e privadas de ensino fundamental. Outro projeto deles é o Super Casa onde crianças e adolescentes constroem uma casa sustentável a partir de materiais biodegradáveis reciclados e reutilizados.

The 3rd International Festival "YOUNG FILMMAKER" pays homage to NGO Sustentarte, directed by Daniel Garza Delmar, who for nine years has been developing environmental projects in Brazil and Mexico with a commitment to inspire change and provoke thinking to build a conscious and environmentally responsible society.
The idea, born from NGO Reforestamos Mexico (, underwent an adaptation and Projeto Escola Floresta (Forest School Project) was created. This project, the first of NGO Sustentarte, creates an eco-literacy campaign and encourages the sustainability culture in public and private schools´ basic education. Another project from Sustentarte is Super
Casa (Super House) where children and teenagers build a sustainable home from recycled and reused biodegradable materials.

Juri

O Júri foi composto por dez Pequenos Cineastas entre 10 e 17 anos, que se reuniram no ESPAÇO MOVE, acompanhados por Daniela Gracindo, diretora do Festival; Sância Velloso, coordenadora pedagógica do festival e os convidados atuantes no mercado audiovisual: Walter Lima Jr (Cineasta) e Giselle Barreto (Coordenadora da cadeira de cinema da UNESA).

The jury consisted of ten young filmmakers between 10 and 17 years old, who met in ESPAÇO MOVE, accompanied by Daniela Gracindo, director of the festival, Sância Velloso, pedagogical coordinator of the festival and guests of the audiovisual market: Walter Lima Jr (filmmaker) and Giselle Barreto (film coordinator of UNESA).

Mostras Competitivas CATEGORIA CRIANÇAS
Competitive Exhibition CHILDREN CATEGORY
Da esquerda para a direita *(from the left to the right)* :
Carolina Erlanger, Gustavo Erlanger, Daniela Gracindo, João Pedro Faro, Sância Velloso, Felipe Leibold, Rodrigo Salles e Walter Lima Jr.

Mostras Competitivas CATEGORIA JOVENS
Competitive Exhibition YOUNG CATEGORY
Da esquerda para a direita *(from the left to the right)* :
Julia Vidal Monclar, Gisele Barreto, João Pedro Filippo, Daniela Gracindo, Sancia Velloso, Luisa Narcizo, Bruna Karyne e Ana Tereza Vasconcellos.

EQUIPE TÉCNICA (STAFF)

Direção: Daniela Gracindo
Direção de Arte: Paulo Brazil
Comunicação e Parcerias Estratégicas: Lenke Pentagna
Coordenação Pedagógica: Sância Velloso
Coordenação Técnica: Saulo Moretzsohn
Coordenação Nacional: Eduardo Rochwerger
Coordenação Internacional: Gisele Câmara
Midias Sociais: Luciana Lopes
Produção: Valeria Andrade
Fotos e imagens: Carla Domingues e Marta Azevedo
Realização: Werger Pro

Director: Daniela Gracindo
Art Director: Paulo Brazil
Communication and Strategic Partnerships:Lenke Pentagna
Pedagogic Coordination: Sância Velloso
Technical Coordination: Saulo Moretzsohn
National Coordination: Eduardo Rochwerger
International Coordination: Gisele Câmara
Social Medias: Luciana Lopes
Production: Valeria Andrade
Photos and images: Carla Domingues e Marta Azevedo
Realization: Werger Pro

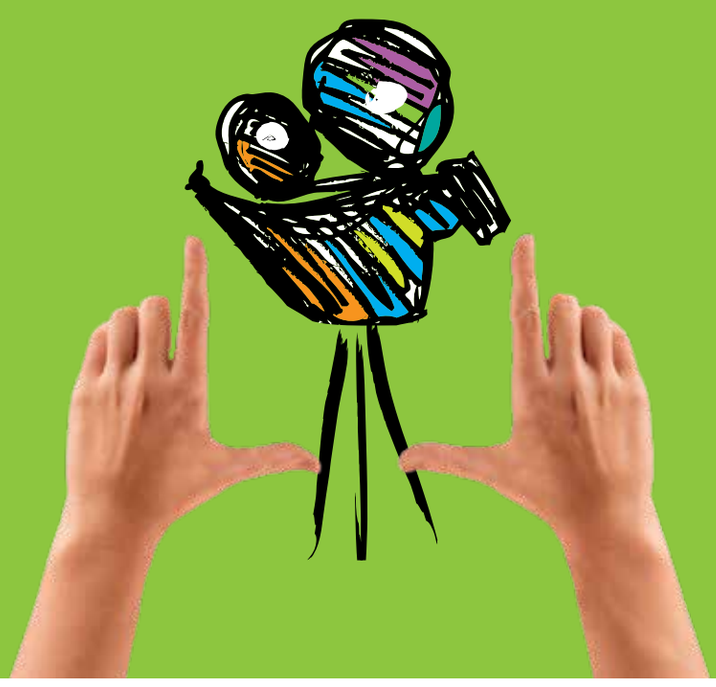
AGRADECIMENTOS / ACKNOWLEDMENTS

ABM, Alda Heizer, Alfredo Renault, Ana C. Vance, André Guedes, Arthur Nóbrega, Bernardo Niskier, Carla Domingues, Cecília Magalhães, Cíntia Doti, Daisy Poli, Debora Duarte, Denise Andrade, Denise Nunes, Diego Betancor, Eduardo Rochwerger, Emílio Gallo, Fernanda Bezerra, Fernanda Giovanini, Gisele Barreto, Gisele Câmara, Gracindo Jr, Guido Gelli, Helder Galvão, Humberto Barros, Isabela Menezes, Ique Gazolla, joão Paulo Brazil, Juju e Fábio Valverde, Kadu Braz, Kamal Maluk, Lêo Pedrosa, Lourdes Leiras, Lucas Castello Branco, Luciana Bessa, Luciana Lopes, Marta Azevedo, Martha Telles, Martin Figueroa, Matteus Figueroa, Monika Leibold, Natalia Medawar, Noemi Oliva García-Baquero, Raquel Maia, Raul Ribeiro, Roberta Guimarães, Saulo Moretzsohn, Sérgio Leite Pinto, Sérgio Otero, Simone Monteiro, Tatianna Trinxet, Vanessa Figueroa, Vera Zaverucha, Will Silva.

3º Festival Internacional PEQUENO CINEASTA

3º Festival Internacional Pequeno Cineasta

APOIO CULTURAL/ SUPPORT:

83 filmes inscritos de 14 países - Armênia, Argentina, Bélgica, Burundi, Brasil, Colômbia, Espanha, Grécia, EUA, Itália, México, Portugal, UK, Venezuela – realizados por crianças e jovens de 8 a 17 anos!

Realização/ Productions: Werger Pro
www.pequenocineastafest.com.br